

О. В. ЩЕРБА (г. Брест, БрГТУ)

УЧЕТ МЕНТАЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Обобщая опыт работы преподавателей по дисциплине «Русский язык как иностранный», приходим к выводу, что из всех иностранных обучающихся китайские студенты наиболее трудно и медленно усваивают русский язык. Традиционная схема преподавания русского языка не приносит желаемого результата. Возникает вопрос: в чем причина – в громадной пропасти между русским и китайским языками либо в менталитете китайского народа, в особенностях его образовательной системы? Русисты сходятся во мнении, что решение проблемы лежит в области национально ориентированного обучения.

Приступая к обучению студентов-иностранцев, преподавателю необходимо ознакомиться с национальными особенностями аудитории и их языковой системой. Знания особенностей менталитета студентов, их национального этикета дают возможность преподавателю строить стратегию обучения по всем видам речевой деятельности, решать коммуникативные задачи обучения.

Слово «ментальность» произошло от греческого – мышление, ум, рассудительность. Оно обозначает совокупность психологических факторов, видение окружающего мира и людей, которые принадлежат к разным социальным группам. Ментальность со временем меняется, но это происходит на протяжении долгого времени.

Видов ментальности много. В основном она зависит от общества, в котором живет человек, от воспитания и других факторов. В качестве примера можно привести тот факт, что в России дети помогают друг другу списывать на уроках и контрольных, а в Европе и Америке ребята, увидев, что их одноклассники списывают, немедленно сообщают об этом учителю. Поэтому менталитет даже на детском уровне совершенно отличается у населения разных стран. Ментальность начинает формироваться с момента приобретения человеком первого жизненного опыта. Не удивительно, что представители разных культур имеют совершенно противоположный образ мышления.

Повышение эффективности обучения определенного национального контингента относится к задачам этнопедагогики: обучение людей различной этнической принадлежности требует учета закономерностей проявления их национальной психики, поскольку они влияют на восприятие и усвоение получаемых знаний. Используя знание национальной психологии, преподаватель может и должен находить более весомые аргументы, способствующие повышению качества воспитательной деятельности.

Перед преподавателями, работающими с иностранными студентами, стоит важная задача повышения эффективности обучения, которая осложняется целым рядом факторов. Речь идет прежде всего о трудностях в изучении русского языка, которые влекут за собой снижение успеваемости и по другим дисциплинам, а также мешают нормальной адаптации учащихся к новым условиям жизни и обучения. Причиной адаптационных проблем является, с одной стороны, низкий уровень знаний страны, куда они приезжают на учебу. В связи с этим можно предположить, что многие адаптационные проблемы связаны именно с ощущением потерянности в новом культурном пространстве, непониманием особенностей белорусской и русской культуры. Одним из возможных путей решения проблемы является включение в учебную программу специального краткого курса по истории Беларуси.

Особое значение имеет социальная адаптация. Основной её целью является создание благоприятных условий, обеспечивающих приспособление иностранных студентов к образовательной среде страны, куда они приехали учиться.

Особенно следует учитывать это при обучении русскому языку как иностранному представителей тех стран, которые имеют мало точек соприкосновения в культурных, языковых, исторических традициях с носителями русского языка, например студентов из Китая. В последнее время активно изучаются национальные особенности учебно-познавательной деятельности китайских студентов в овладении русским языком (И. Е. Бобрышева, Т. Е. Владимирова и др.). Эта специфика ярко проявляется на начальном этапе обучения, когда учащиеся еще не выработали приемлемых навыков когнитивного поведения и когда особенно сильно влияние предыдущего образовательного опыта.

Своеобразный менталитет китайцев сложился в результате влияния многих факторов: изоляции от внешнего мира, специфической письменности, тяжелых условий ведения сельского хозяйства, религиозных и философских учений. Какие же основные черты национального характера жителей «Поднебесной» можно выделить?

Замкнутость. Дурным тоном считается открытое проявление эмоций, которые, в свою очередь, подменяются сложным комплексом этических ритуалов, что в глазах европейца может выглядеть как лицемерие.

Склонность к простым логическим конструкциям. Образ мышления китайцев можно назвать практическим, чуждым венужным сложностям. Китаец, как правило, отдает предпочтение простым интеллектуальным построениям как наиболее доступным и рациональным для запоминания, жизни и деятельности. Он очень редко руководствуется абстрактными принципами, его логика отличается высокой предметностью.

Коллективизм. У китайцев сформировались и всегда очень ярко проявляются такие национально-психологические качества, как жесткая дисциплина, высокая степень зависимости индивида от группы, специфическая сплоченность на основе четкого распределения ролей, высокая степень доверия к мнению группы, а также особый характер сочувствия и переживания, проявляющиеся в межличностных отношениях.

Не последнюю роль в формировании психологического портрета китайцев сыграла письменность. Во-первых, язык изолировал их от других людей и за 5 тыс. лет создал огромные различия между Китаем и всем остальным миром. Во-вторых, существует зависимость между письменным китайским языком и мышлением жителей этой страны. Иероглифы в некотором смысле защищают Китай от вторжения чужой культуры и навязывания зарубежных традиций. Иностранные слова, записанные при помощи иероглифов, приобретают новое содержание.

Китайская ментальность – зеркальное отражение менталитета европейцев. «Система программного обеспечения» в голове китайца работает как бы наоборот. Белая стрелка в компасе китайцев показывает на юг, порядок слов в китайском предложении прямо противоположен порядку слов в большинстве языков мира, китайский цвет траура – белый. Поведение китайца также является практически полной противоположностью поведению европейца. Китайская вежливость – это в нашем понимании «антивежливость».

Однако китайские студенты обладают рядом академических достоинств: высокой трудоспособностью, системностью мышления, прекрасной памятью, развитым навыком письма, умением работать со словарем, склонностью к условности, завуалированному намеку, литературным или историческим ассоциациям, интересом к ребусам и загадкам и др. У них хорошо развита зрительная память. Все это необходимо

учитывать и эффективно использовать при обучении данной аудитории. Немаловажным считается и тот факт, что преподаватель для китайского студента – это непререкаемый авторитет независимо от его возраста и пола. Учебно-познавательное общение в Китае базируется на эмоциональной сдержанности, соблюдении иерархии, «сохранении лица» учащегося. Но китайцы менее общительны с преподавателями и сокурсниками, чем студенты из других стран. Также они почти не используют возможности языковой среды для речевой практики вне университета, как это делают представители других национальностей. Все это затрудняет процесс обучения говорению.

Обучая студентов из Китая, необходимо учитывать также особенности образовательной системы, принятой в этой стране. Китайская система образования, в отличие от белорусской, авторитарна. До настоящего времени на подход к обучению вообще и к методике обучения языкам в частности оказывает влияние древнекитайская образовательная система, где в приоритете традиционные методы и приемы обучения, согласно которым обучаемый остается пассивным потребителем знаний. Он абсолютно не готов к «педагогике сотрудничества», принятой в нашей методике. В соответствии с традициями национальной письменности, китайские школьники должны усвоить около тысячи иероглифов. Как отмечает Т. Е. Владимирова, исследовавшая особенности китайской языковой личности, иероглифика заложила основы особой конкретно-символической направленности китайского мышления, отличающегося от мышления абстрактно-понятийного, лежащего в основе алфавитного письма. В связи с этим у обучаемых формируется особый тип учебной деятельности, опирающийся в большей степени на механическую память, нежели на осмысление материала. Поэтому необходимо максимально использовать графическую, предметную, художественно-изобразительную наглядность, поскольку объекты, явления, которые китайцы не могут вообразить, они с трудом понимают. Они лучше овладевают письменной речью, так как на уроках в китайских учебных заведениях преобладают письменные виды работ. Это связано также и с большим количеством учащихся в классе. Экзамены также проводятся в письменной форме. В результате китайские студенты испытывают трудности в овладении устной речью, особенно в ситуации реального общения, так как даже усвоив грамматические правила, студент не имеет достаточной языковой практики в силу «некоммуникативного стиля овладения языком». Переход к устным видам речевой деятельности и формирование навыков устной речи на иностранном языке требуют длительного времени, поэтому обучение устной речи должно доминировать на уроках русского языка как иностранного в китайской аудитории.

У китайцев развита способность к интегрально-синтетическому, целостному восприятию информации. Они все делают по правилам, инструкциям, активно используют аналогии, дедукцию, прекрасно классифицируют и систематизируют. А вот умение анализировать, устанавливать причинно-следственные отношения, использовать логический анализ, понимать абстрактные явления дается китайским студентам с трудом.

В китайской системе преподавания иностранного языка преобладают такие виды работ, как чтение, перевод со словарем, использование таблиц и схем, заучивание наизусть. Главной учебной задачей является запоминание большого количества материала и его воспроизведение, не предусматривающее анализа, интерпретации, выражения собственного мнения. Основным методом объяснения – инструктирование на родном языке. Основным критерием усвоения языка многие считают количество выученных слов. Обучение в китайской аудитории вне языковой среды ориентировано на заучивание неизменяемых клише, т. е. стиль овладения языком не коммуникативный, а рационально-логический, соответственно китайские студенты неохотно выполняют упражнения,

связанные с коммуникативной активностью. Поэтому такие упражнения необходимо включать постепенно, но с первого дня обучения. На первом месте – получение знаний о языке как системе, а потом уже практическое их применение, преимущественно при чтении, письме и переводе.

В китайской учебной группе существуют особые взаимоотношения, даже иерархия, поэтому нужно быть максимально корректным при оценивании успехов студентов.

Текст китайские студенты воспринимают как готовый образец для заучивания. Они с трудом выполняют задания по реконструкции текстов, их сокращению, определению проблемы, выделению опорных слов и словосочетаний. Китайские студенты уделяют больше внимания форме, а не содержанию. Если им не удастся дословно заучить текст, они теряются, не могут подобрать эквивалентную замену либо сократить текст. Это объясняется неспособностью использовать языковую догадку.

Как и говорение, аудирование также вызывает трудности у китайских обучающихся, так как не имеет зрительной опоры. Кроме того, фонетическая система русского языка сильно отличается от китайской, что препятствует пониманию и идентификации китайцами русских фонем. Наиболее эффективны для выработки навыков аудирования систематические диктанты (фонетические, лексические, грамматические и др.).

Китайским студентам приходится привыкать и к десятибалльной системе оценивания, так как в их стране принята столбальная система, которая позволяет более точно оценить знания учащихся.

Разумеется, преподаватель не обязан приспосабливаться к образовательной системе иной страны, однако он должен учитывать менталитет и особенности образовательной системы обучаемого, если он хочет сделать учебный процесс более продуктивным.

Список использованной литературы

1. Чан Динь Лам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение / Чан Динь Лам // Успехи соврем. естествознания. – 2014. – № 5. – С. 170–173.
2. Владимирова, Т. Е. Призванные в общение. Русский дискурс в межкультурной коммуникации / Т. Е. Владимирова. – М., 2007.
3. Давер, М. В. Мотивационно-стратегические аспекты личностно-ориентированного подхода к изучению русского языка как иностранного на начальном этапе : автореф. дис. ... д-ра пед. наук / М. В. Давер. – М., 2008.
4. Чжао Юйцзян. Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Чжао Юйцзян. – М., 2008.

А. Ю. ЯНИЦКАЯ (г. Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

ТРУДНЫЕ СЛУЧАИ ИЗУЧЕНИЯ МОРФОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РК: КАТЕГОРИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО РОДА

Морфология – важнейший раздел языка, изучающий грамматические свойства слов. Данный раздел языка представляет возможности для изучения грамматических признаков слов (грамматических категорий). Важнейшей характеристикой слова предстаёт категория грамматического рода, которая свойственна абсолютному большинству самостоятельных частей речи.